

# Table of contents

|         |   |
|---------|---|
| Preface | 9 |
|---------|---|

|              |    |
|--------------|----|
| Introduction | 11 |
|--------------|----|

Looking across the Baltic Sea and over linguistic fences

*Frog, Kendra Willson, and Maths Bertell*

## Section 1 Mental maps

|   |    |
|---|----|
| 1 The northern part of the Ocean in the eyes of ancient geographers | 29 |
|---|----|

*Aleksandr Podossinov*

|   |    |
|---|----|
| 2 <i>Austmarr</i> on the mental map of medieval Scandinavians | 49 |
|---|----|

*Tatjana Jackson*

|  |    |
|--|----|
| 3 The connection between geographical space and collective memory in <i>Jómsvíkinga saga</i> | 67 |
|--|----|

*Sirpa Aalto*

## Section 2 Mobility

|   |    |
|---|----|
| 4 Rune carvers traversing <i>Austmarr</i> ? | 91 |
|---|----|

*Laila Kitzler Ahfeldt*

|   |     |
|---|-----|
| 5 Polish noble families and noblemen of Scandinavian origin in the eleventh and twelfth centuries | 117 |
|---|-----|

The case of the Awdańcy family: by which route did they come to Poland and why?

*Leszek Stupecki*

|  |     |
|--|-----|
| 6 A medieval trade in female slaves from the north along the Volga | 129 |
|--|-----|

*Jukka Korpela*

### Section 3 Language

- 7 Ahti on the Nydam strap-ring 147  
On the possibility of Finnic elements in runic inscriptions  
*Kendra Willson*
- 8 Low German and Finnish revisited 173  
*Mikko Bentlin*

### Section 4 Myth and religion formation

- 9 Mythic logic and meta-discursive practices in the  
Scandinavian and Baltic regions 187  
*Lauri Harvilahti*
- 10 The artificial bride on both sides of the Gulf of Finland 211  
*The Golden Maiden* in Finno-Karelian and Estonian folk poetry  
*Karolina Kouvola*
- 11 Local Sámi bear ceremonialism in a Circum-Baltic perspective 235  
*Maths Bertell*
- 12 Mythologies in transformation 263  
Symbolic transfer, hybridisation, and creolisation in the Circum-  
Baltic arena (illustrated through the changing roles of *\*Tīwaz*, *\*Ilma*,  
and *Óðinn*, the fishing adventure of the thunder god, and a Finno-  
Karelian creolisation of North Germanic religion)  
*Frog*
- Contributors 289
- Indices 291

## List of maps, figures and tables

### Maps

|       |   |     |
|-------|---|-----|
| Map 1 | Routes of the oceanic voyages of Odysseus, marked with an unbroken line; the Argonauts, marked with a dotted line; and Hercules, marked with a dashed line (illustrated by Oona Oceana Schwanekamp)                           | 31  |
| Map 2 | The contours of Eurasia according to ancient ideas. The dashed line superimposed on a modern map indicates generally conceived limits of cartographic space (based on Dion 1977: 220; illustrated by Oona Oceana Schwanekamp) | 42  |
| Map 3 | Geographical distribution of drums (from Manker 1938: 104)  | 253 |

### Figures

|           |  |     |
|-----------|--|-----|
| Figure 1  | U614 (Photo: Bengt A Lundberg, Kulturmiljöbild, Swedish National Heritage Board)   | 95  |
| Figure 2  | Rune stones associated with Gotland by inscription or ornament   | 97  |
| Figure 3  | Runic monuments classified as Gräslund's style group Pr4 (ca. 1070-1100 AD) according to <i>Samnordisk runtext-databas 2.7</i> | 98  |
| Figure 4  | G373 Sproge (Photo: SRI)   | 99  |
| Figure 5  | G203 Hogrän (Photo: SRI)   | 100 |
| Figure 6  | Application of the function <i>Groove Measure</i> on a rune  | 102 |
| Figure 7a | Variables in cross section   | 103 |
| Figure 7b | Variables along the cutting direction (longitudinal)   | 103 |
| Figure 8  | Result of analysis: The Pr2-group  | 105 |
| Figure 9  | Result of analysis: The Pr3-group  | 105 |
| Figure 10 | Result of analysis: The Pr4-group  | 106 |
| Figure 11 | Coat of arms of the Awdańcy family (from Piekosiński 1899: 22-24)  | 120 |
| Figure 12 | The Nydam strapring (illustrated by Lisbeth Imer)  | 153 |
| Figure 13 | The Idols of Thor (reproduced from Rheen 1867: 36)   | 193 |

## List of maps, figures and tables

### Maps

|       |   |     |
|-------|---|-----|
| Map 1 | Routes of the oceanic voyages of Odysseus, marked with an unbroken line; the Argonauts, marked with a dotted line; and Hercules, marked with a dashed line (illustrated by Oona Oceana Schwanekamp)                           | 31  |
| Map 2 | The contours of Eurasia according to ancient ideas. The dashed line superimposed on a modern map indicates generally conceived limits of cartographic space (based on Dion 1977: 220; illustrated by Oona Oceana Schwanekamp) | 42  |
| Map 3 | Geographical distribution of drums (from Manker 1938: 104)  | 253 |

### Figures

|           |  |     |
|-----------|--|-----|
| Figure 1  | U614 (Photo: Bengt A Lundberg, Kulturmiljöbild, Swedish National Heritage Board)   | 95  |
| Figure 2  | Rune stones associated with Gotland by inscription or ornament   | 97  |
| Figure 3  | Runic monuments classified as Gräslund's style group Pr4 (ca. 1070-1100 AD) according to <i>Samnordisk runtext-databas</i> 2.7 | 98  |
| Figure 4  | G373 Sproge (Photo: SRI)   | 99  |
| Figure 5  | G203 Hogrän (Photo: SRI)   | 100 |
| Figure 6  | Application of the function <i>Groove Measure</i> on a rune  | 102 |
| Figure 7a | Variables in cross section   | 103 |
| Figure 7b | Variables along the cutting direction (longitudinal)   | 103 |
| Figure 8  | Result of analysis: The Pr2-group  | 105 |
| Figure 9  | Result of analysis: The Pr3-group  | 105 |
| Figure 10 | Result of analysis: The Pr4-group  | 106 |
| Figure 11 | Coat of arms of the Awdańcy family (from Piekosiński 1899: 22-24)  | 120 |
| Figure 12 | The Nydam strapring (illustrated by Lisbeth Imer)  | 153 |
| Figure 13 | The Idols of Thor (reproduced from Rheen 1867: 36)   | 193 |

|           |   |     |
|-----------|---|-----|
| Figure 14 | Herrad of Landsberg's depiction of God catching Leviathan from <i>Hortus Deliciarum</i> (folio 84r, late twelfth century) | 279 |
|-----------|---|-----|

#### Tables

|         |   |     |
|---------|---|-----|
| Table 1 | Sources for the relationship between Gotland and the Swedish mainland in the eleventh century   | 109 |
| Table 2 | Numbers of ethnic denotations in the Kazan' region tax register of 1602-1603  | 135 |
| Table 3 | The drums from Manker (1938) used in this study, numbered from south to north, with date of first mention and indications of type of decoration | 251 |

#### Note on alphabetisation

The alphabetisation throughout the book follows a Nordic practice. Å, Ä/Æ Ö/Ø are listed at the end of the alphabet (also for German names). Þ is alphabetised after Z and before the diacritic vowels. Icelanders are listed under first name. No other diacritics affect alphabetisation.